

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz nie tylko z wami samymi zawieram ja to przymierze i tę przysięgę,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz nie tylko z wami samymi zawieram ja to przymierze z towarzyszącą mu przysięgą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby cię dziś ustanowić dla siebie ludem i żeby on sam był dla ciebie Bogiem, tak jak ci powiedział i tak jak poprzysiągł twoim ojcom: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby cię sobie dziś wystawił za lud, a sam żeby tobie był za Boga, jakoć powiedział, i jako przysiągł ojcom twoim Abrahamowi, Izaakowi i Jakóbowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby cię wystawił sobie za lud, a sam był Bogiem twoim, jakoć powiedział i jako przysiągł ojcom twoim, Abrahamowi, Izaakowi i Jakobowi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	aby was dzisiaj uczynić swoim ludem. On bowiem będzie dla was Bogiem, jak przyobiegał tobie i jak poprzysiągł przodkom waszym: Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz nie tylko z wami zawieram to przymierze, obwarowane przysięgą,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie tylko z wami zawieram to przymierze pod przysięgą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie tylko z wami zawieram to przymierze, któremu towarzyszą złorzeczenia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A nie tylko z wami samymi zawieram Ja to Przymierze - wraz z tym [ostrzegawczym] zaklęciem
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I nie tylko z wami podtrzymuję to przymierze i tę przysięgę strasliwą jak przekleństwo,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не вам самим я заповідаю цей завіт і цю клятву,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie tylko z wami samymi zawieram dziś to przymierze i tę zaprzysiężoną umowę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby cię dzisiaj ustanowić swoim ludem i żeby mógł się okazać twoim Bogiem, tak jak ci obiecał i jak przysiągł twoim praojcom, Abrahamowi, Izaakowi i Jakubowi.